

E10 - Carnival Preparations, Etc.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Preparations for the academy's
carnival are suddenly under way.

[00:01] ---

"Kaginado Academy Carnival"

[00:04] ---

Make sure you don't hurt
or overexert yourselves.

[00:08] ---

That said, in times of crisis...

[00:10] ---

Do come visit me at your
friendly local Kirishima Clinic!

[00:19] ---

"Carnival Preparations, Etc."

[00:22] ---

The school carnival is
also a microcosm of life.

[00:25] ---

I hope they don't give up or
lose heart and keep working hard.

[00:29] ---

I used to think adolescence
was the tightrope walk of life.

[00:33] ---

But this is nice, in its way.

[00:36] ---

Indeed.

[00:38] ---

By the way, why am I included
in this particular group?

[00:43] ---

Depending on the reason...

[00:46] ---

It won't be "okay."

[00:47] ---

Her aura is stronger
than Sakura Kashima's!

[00:49] ---

Youth be damned, this is
the tightrope moment of my life!

[00:55] ---

Okay.

[01:01] ---

Stop it! Mom! Stop it!

[01:05] ---

Huh?!

[01:06] ---

Stop it!

[01:12] ---

Finished!

[01:13] ---

Tomorrow, we're guaranteed
to grab the visitors' hearts

[01:16] ---

with this ultimate marine product...

[01:18] ---

--Starfish!
--Taiyaki!
--Saury!

[01:22] ---

The beautiful shape of the starfish makes
it the most relaxing marine product!

[01:26] ---

Uguu! Taiyaki is the
ultimate marine product!

[01:30] ---

Be nice, you're both traveling spirits.

[01:33] ---

Hey, spoiler alert?!

[01:34] ---

Let's meet halfway and visit the
hometown of every Japanese heart,

[01:38] ---

the saury!

[01:41] ---

"Marine Life Alliance..."

[01:43] ---

"Disbanded due to
differing marine life choices!"

[01:49] ---

This is the main attraction

of all school carnivals.

[01:52] ---

Yes... The beauty contest!

[01:52] ---

"Miss Kaginado Contest Project Proposal"

"Planned and Executed by Youhei Sunohara"

[01:55] ---

Kyousuke, I take it you've completed
the selection of contestants?

[02:00] ---

Certainly.

[02:01] ---

Behold, these top elites!

[02:04] ---

This school is full of pretty girls.

[02:07] ---

My expectations are sky-high--

[02:09] ---

You lolicon!

[02:11] ---

I thought you liked that too.

[02:12] ---

Of course not! Don't casually
destroy my standing in society!

[02:16] ---

--Kyousuke can be such a troublemaker.

[02:16] ---

--Wait, my little sister
falls under "loli"?

[02:19] ---

--Kyousuke can be such a troublemaker.

[02:19] ---

--Mei will have my head
if she finds out!

[02:23] ---

Ugh, why me? I'm not even a student.

[02:26] ---

Well, that's because you, uh...

[02:29] ---

You can't make a
living off of puppeteering,

[02:31] ---

so they bribed you
with school lunch tickets, right?

[02:34] ---

Again, he just said it out loud
with no regard for the group mood!

[02:36] ---

First Protagonist really is unstoppable.

[02:39] ---

Oh, that's the heroine who suffered
the most thanks to Aizawa's inability

[02:41] ---

to read moods in the video game
and the anime and the other anime.

[02:45] ---

Kotarou, phrasing...

[02:49] ---

What's wrong, Nayuki?

[02:51] ---

Yuichi... I don't have a mother.

[02:55] ---

I don't know what's going on,

[02:57] ---

but it must be bad if it warrants stealing
your best friend's signature line.

[03:01] ---

Don't worry, I'm sure
tomorrow will be a better day.

[03:06] ---

Yuichi...

[03:08] ---

Yes. You're right. Tomorrow is--

[03:12] ---

Going to be a great
school carnival, I hope.

[03:14] ---

I can't smile anymore.

[03:18] ---

Nayuki!

[03:20] ---

To be continued in the next episode.

[03:21] ---

"To be continued"

[03:22] ---

[03:24] ---

[03:55] ---

"Illustration by Yuki Hiiro"